

DE

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme komplett und bewahren Sie die Bedienungsanleitung für späteres Nachlesen auf. Wenn Sie das Gerät anderen Personen zur Nutzung überlassen, übergeben Sie auch diese Bedienungsanleitung.

1. Ausgabe Deutsch 09/2024

Die Bedienungsanleitung kann technische Mängel und/oder Druckfehler aufweisen. Die Angaben in der Bedienungsanleitung werden regelmässig überprüft. Die Korrekturen werden in der nächsten Ausgabe vorgenommen. Für Fehler technischer oder drucktechnischer Art und für ihre Folgen übernehmen wir keine Haftung. Alle Warenzeichen und Schutzrechte werden anerkannt.

1) Sicherheitshinweise

- Aus Sicherheitsgründen nur Geräte anschliessen, welche für den unbeaufsichtigten Betrieb vorgesehen sind. Timer ist nicht geeignet für: Heizgeräte, Fernseher, induktive Lasten u.ä.
- Der Stromverbrauch der angeschlossenen Elektrogeräte darf maximal 2300W betragen.
- Nur für den Innenbereich verwenden! Vor Feuchtigkeit und Nässe schützen.
- Kinder dürfen das Gerät nur unter Aufsicht einer erwachsenen Person betreiben.
- Defektes Gerät vor dem Entsorgen unbrauchbar machen und umweltgerecht entsorgen.
- Technische Änderungen ohne Ankündigung vorbehalten. Gerät keinesfalls aufschrauben. Für Folgeschäden wird keine Haftung übernommen.

2) Technische Angaben

Netzspannung	230V / 50Hz
Maximale Belastung	10A ohmsche Last, 2A induktive Last/2300W
Betriebstemperatur	0° bis + 50° Celsius
Schutzart	IP20
Stromausfallüberbrückung	3h

3) Beschreibung des Gerätes



4) Inbetriebnahme

Stecken Sie die Zeitschaltuhr für 15 Minuten in die dafür vorgesehene Netzsteckdose. Danach drücken Sie bitte vorsichtig die Taste R (Reset) mit einer Büroklammer (oder ähnlichem). Achten Sie darauf, dass die Taste sich nicht verklemmt und nach dem Drücken wieder an der gleichen Position steht wie zuvor. Die Uhr beginnt bei 0:00 Uhr zu laufen und ist bereit für Ihre Einstellungen.

5) Einstellung der Uhrzeit

- Drücken Sie die OK Taste für drei Sekunden. Ein Wochentag beginnt zu blinken.
- Um den aktuellen Wochentag einzustellen, drücken Sie die + oder - Taste.
- Drücken Sie die Taste OK erneut, um die Stunden einzustellen. Auch hier werden die +/- Tasten benutzt.
- Um die Minuten einzustellen, drücken Sie erneut die OK Taste und geben Sie die Minuten mit + oder - Taste ein.

Sommerzeit/Winterzeit

Halten Sie die Taste + für drei Sekunden gedrückt, wenn Sie sich in der Grundeinstellung Zeitanzeige befinden.

Bei der Sommerzeitanzeige erscheint ein **+1h** Symbol oberhalb der Sekundenanzeige und die Uhr stellt sich automatisch eine Stunde vor.

Anzeigeformat AM/PM

Um das Anzeigeformat von 24 auf 12 Stunden anzupassen, drücken Sie für drei Sekunden – während dem Sie sich in der Zeitanzeige befinden – auf die Taste -. Das Symbol AM oder PM erscheint rechts in der Anzeige.

6) Ein- und Ausschaltzeiten einstellen

Mit dieser Zeitschaltuhr können insgesamt 20 Ein/Aus Programme eingestellt werden, maximal 20 pro Tag und 140 pro Woche.

- Drücken Sie die Taste MENU fünf Mal um zum ersten Programmplatz zu gelangen (1 ON)
- Drücken Sie auf die Taste OK und die Wochentage beginnen zu blinken. Mit Taste + oder - gewünschte Tageskombination wählen, erneut Taste OK drücken.
- Die Stundenanzeige beginnt zu blinken; mit Taste + oder - gewünschte Stunde einstellen und erneut die Taste OK drücken.
- Die Minutenanzeige beginnt zu blinken; mit Taste + oder - gewünschte Minuten einstellen und erneut die Taste OK drücken.

- Wechseln Sie von 1 ON zu 1 OFF indem Sie die Taste + drücken. Um die Programmierungen zu verlassen, drücken Sie die Taste MENU oder drücken Sie während zehn Sekunden keine Taste.

Einzeltage und Kombinationen

MO = Monday (Montag)
TU = Tuesday (Dienstag)
WE = Wednesday (Mittwoch)
TH = Thursday (Donnerstag)
FR = Friday (Freitag)
SA = Saturday (Samstag)
SU = Sunday (Sonntag)
MO+TU+WE+TH+FR+SA+SU
MO+TU+WE+TH+FR
SA+SU
MO+TU+WE+TH+FR+SA
MO+WE+FR
TU+TH+SA
MO+TU+WE
TH+FR+SA

Umschaltungen mit der MENU Taste (während dem Sie sich in der Zeitanzeige befinden)
AUTO ON: Automatik aktiviert, Strom fliesst
ON: Automatik deaktiviert, Strom fliesst
AUTO OFF: Automatik aktiviert, Strom fliesst nicht
OFF: Automatik deaktiviert, Strom fliesst nicht

7) Ein- und Ausschaltzeiten deaktivieren

- Wählen Sie den gewünschten Programmplatz aus.
- Drücken Sie die Taste OK und die Wochentage beginnen zu blinken.
- Drücken Sie die Tasten + und - gleichzeitig, --:-- erscheint. Diese Programmzeit ist nun deaktiviert.

8) Countdown

Der Countdown schaltet nach einer angegebenen Zeitdauer (max. 23 Stunden, 59 Minuten und 59 Sekunden) aus, unabhängig von der Programmierung.

- Drücken Sie die Taste MENU 6 Mal, um auf **CTD** zu gelangen und drücken Sie die Taste OK.
- Stellen Sie die gewünschten Stunden mit + oder - Taste ein. Mit OK bestätigen.
- Stellen Sie die gewünschten Minuten mit + oder - Taste ein. Mit OK bestätigen.
- Stellen Sie die gewünschten Sekunden mit + oder - Taste ein. Mit OK bestätigen um den Countdown zu aktivieren.
- Auf dem Display erscheint AUTO ON; der Strom fliesst und das Gerät stellt nach Ablauf der eingegebenen Zeit ab.

Ist der Countdown aktiviert, werden die Zeitschalt-Programmierung sowie der Zufallsgenerator ignoriert, bis die Countdown-Zeit beendet ist.

9) Zufallsgenerator

Diese Funktion ist als Abwesenheitswächter gedacht, mit dem Sie die angeschlossenen Geräte in zufälligen Intervallen ein- und ausschalten können.

Drücken Sie die Taste MENU 7 Mal, das Symbol **RND** wird blinkend angezeigt.
Drücken Sie die Taste OK, **RND** erscheint oberhalb der Sekundenanzeige.
Der Modus ist aktiviert und der Zufallsgenerator schaltet sich ca. 2-32 Minuten verschoben während den programmierten ON & OFF Zeiten 1x ein und aus. Der Timer muss sich zwingend im Auto Off Modus befinden, damit der Zufallsgenerator funktioniert.

Die programmierten Zeiten müssen mind. 40 Minuten betragen.

Um die Intervalle zu deaktivieren, wiederholen Sie die Schritte 1 und 2.

Beispiele:

RND : Aktiviert
ON1: 10:00 Uhr
OFF1: 11:30 Uhr
RND Brenzeit
10:15 Uhr bis 11:53 Uhr (kann zwischen ca. 2-32 Minuten pro programmierte Zeit «Start und Ende» variieren)

RND : Aktiviert
ON2: 13:00 Uhr
OFF2: 17:00 Uhr
RND Brenzeit
13:20 Uhr bis 17:31 Uhr (kann zwischen ca. 2-32 Minuten pro programmierte Zeit «Start und Ende» variieren)

10) Entsorgungshinweis

Gerät nicht im Hausmüll entsorgen!
Elektronische Geräte sind entsprechend der Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte über die örtlichen Sammelstellen für Elektronik-Altgeräte zu entsorgen.

1. Version française 09/2024

Le mode d'emploi peut comporter des erreurs techniques et/ou erreurs d'impression. Les informations contenues dans le mode d'emploi sont vérifiées régulièrement. Les corrections seront effectuées dans la prochaine édition. Nous déclinons toute responsabilité pour les erreurs techniques ou d'impression et leurs conséquences. L'ensemble des marques de fabrique et droits de propriété intellectuelle sont reconnus.

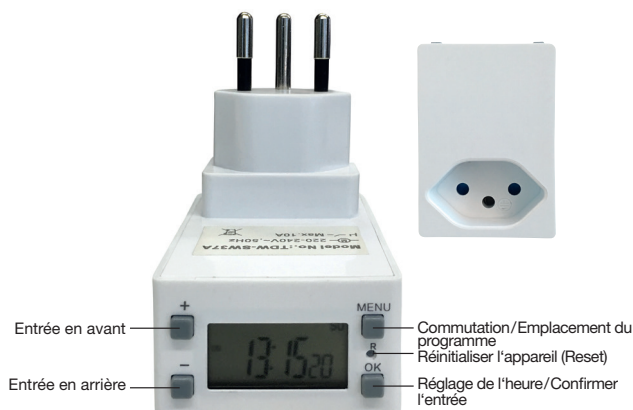
1) Consignes de sécurité

- Pour des raisons de sécurité, branchez uniquement des appareils prévus pour un fonctionnement sans surveillance. La minuterie n'est pas conçue pour: les appareils de chauffage, les téléviseurs, les charges inductives etc.
- La consommation électrique des appareils électriques branchés peut être au maximum de 2300W.
- À utiliser uniquement en intérieur! Protéger contre l'humidité.
- Les enfants ne peuvent faire fonctionner l'appareil que sous la surveillance d'adultes.
- Un appareil défectueux doit être rendu inutilisable et éliminé en respectant l'environnement.
- Sous réserve de modifications techniques sans préavis. Ne pas ouvrir l'appareil. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages consécutifs.

2) Informations techniques

Tension de secteur	230V / 50Hz
Charge maximum	10A charge ohmique, 2A charge inductive/2300W
Température de fonct.	0° à + 50° Celsius
Classe de protection	IP20
Réserve d'autonomie	3h

3) Description de l'appareil



4) Mise en service

Retirez la bandelette d'isolation du compartiment à piles. Branchez la minuterie pour 15 minutes dans la prise électrique prévue à cet effet. Puis appuyez prudemment sur la touche R (Reset) avec un trombone (ou similaire). Veillez à ce que la touche ne se coince pas et qu'elle revient à la même position après avoir appuyé dessus. La montre commence à fonctionner à 0h00 et est prête à recevoir vos réglages.

5) Réglage de l'heure

- Appuyer sur la touche OK pendant trois secondes. Un jour de la semaine commence à clignoter.
- Pour régler le jour actuel de la semaine, appuyez sur les touches + ou -.
- Appuyez de nouveau sur la touche OK pour régler les heures. Ici aussi, il faut utiliser les touches + / -.
- Pour régler les minutes, appuyez de nouveau sur la touche OK et rentrez les minutes avec la touche + ou -.

Heure d'été / Heure d'hiver

Maintenez la touche + appuyées pendant trois secondes, lorsque vous vous trouvez dans le réglage de l'heure. Avec l'affichage de l'heure d'été, un symbole **+1h** apparaît au-dessus de l'affichage de secondes et l'heure avance automatiquement d'une heure.

Format d'affichage AM/PM

Pour adapter le format d'affichage de 24 à 12 heures, appuyez pendant trois secondes – pendant que vous vous trouvez dans le réglage de l'heure – sur la touche -. Le symbole AM ou PM apparaît à droite de l'écran.

6) Régler les heures de déclenchement et d'arrêt

Avec cette minuterie, vous pouvez régler en tout 20 programmes marche/arrêt; au maximum 20 par jour et 140 par semaine.

- Appuyez sur la touche MENU pour cinq fois pour sélectionner l'emplacement du programme (1 ON).
- Appuyez sur la touche OK et les jours de la semaine commencent à clignoter. Avec la touche + ou -, sélectionnez la combinaison de jours, appuyez de nouveau sur la touche OK.
- L'heure commence à clignoter; avec touche + ou -, réglez l'heure souhaitée et appuyez de nouveau sur la touche OK.
- Les minutes commencent à clignoter; avec la touche + ou -, réglez les minutes souha-

itées et appuyez de nouveau sur la touche OK.

- Changez l'emplacement du programme de 1 ON à 1 OFF avec la touche +. Pour quitter la programmation, appuyez sur la touche MENU ou n'appuyez pas aucune touche pendant dix secondes.

Jours et combinaisons

MO = Monday (Lundi)
TU = Tuesday (Mardi)
WE = Wednesday (Mercredi)
TH = Thursday (Jeudi)
FR = Friday (Vendredi)
SA = Saturday (Samedi)
SU = Sunday (Dimanche)
MO+TU+WE+TH+FR+SA+SU
MO+TU+WE+TH+FR
SA+SU
MO+TU+WE+TH+FR+SA
MO+WE+FR
TU+TH+SA
MO+TU+WE
TH+FR+SA

Commutation avec la touche MENU (pendant que vous vous trouvez dans le réglage de l'heure)
AUTO ON: automaticité activée, courant
ON: automaticité désactivée, courant
AUTO OFF: automaticité activée, aucun courant
OFF: automaticité désactivée, aucun courant

7) Désactivation de l'heure de déclenchement et d'arrêt

- Sélectionnez l'emplacement de programme souhaité.
- Appuyez sur la touche OK et les jours de la semaine commencent à clignoter.
- Appuyez simultanément sur les touches + et -, -- :-- apparaît. Cette heure de programmation est maintenant désactivée.

8) Compte à rebours

Le compte à rebours s'arrête après une durée programmée (maxi 23 heures, 59 minutes et 59 secondes), indépendamment de la programmation.

- Appuyez six fois sur la touche MENU pour arriver sur **CTD** et appuyez sur la touche OK.
- Réglez les heures souhaitées avec les touches + ou -. Confirmer avec OK.
- Réglez les minutes souhaitées avec les touches + ou -. Confirmer avec OK.
- Réglez les secondes souhaitées avec les touches + ou -. Confirmer avec OK pour activer le compte à rebours.
- AUTO ON apparaît sur l'affichage, le courant passe et l'appareil s'éteint après le temps programmé.

Quand le compte à rebours est activé, les heures de déclenchement et d'arrêt ainsi que le générateur aléatoire sont ignorés jusqu'à la fin du compte à rebours.

9) Générateur aléatoire

Cette fonction est destinée à la surveillance en cas d'absence et vous permet d'activer et de désactiver de manière aléatoire les appareils branchés.

- Appuyez 7 fois sur la touche MENU – le symbole **RND** s'affiche en clignotant
- Appuyez sur la touche OK – **RND** s'affiche au-dessus de l'affichage des secondes
- Le mode est activé et le générateur aléatoire et s'allume ou se coupe avec un décalage d'env. 2 à 32 minutes pendant les plages ON/OFF programmées. Le minuteur doit être obligatoirement en mode Auto Off, afin que le générateur aléatoire fonctionne.

Les plages horaires programmées doivent être d'au moins 40 minutes.

Pour désactiver les intervalles, il suffit de répéter les étapes 1 et 2.

Exemples :

RND : activé

ON1 : 10:00 h

OFF1 : 11:30 h

Durée d'activation **RND**

10:15 h à 11:53 h (peut varier de 2 à 32 minutes par plage « Début et Fin »)

RND : activé

ON2 : 13:00 h

OFF2 : 17:00 h

Durée d'activation **RND**

13:20 h à 17:31 h (peut varier de 2 à 32 minutes par plage « Début et Fin »)

10) Remarque concernant la mise au rebut

Ne pas jeter aux ordures ménagères !

Conformément à la directive relative aux appareils électriques et électroniques usagés, les appareils électroniques usagés doivent être remis à des points de collecte locaux pour appareils électroniques usagés.

IT

Prima della messa in funzione del dispositivo, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e conservarle per eventuali riferimenti futuri. Se si consegna l'apparecchio ad altre persone, consegnare anche queste istruzioni per l'uso.

1. Edizione Italiana 09/2024

Le istruzioni per l'uso possono contenere difetti tecnici e/o errori di stampa. Le informazioni contenute nelle istruzioni per l'uso vengono controllate regolarmente. Le correzioni verranno apportate nell'edizione successiva del manuale. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per errori di natura tecnica o tipografica e per le loro conseguenze. Tutti i marchi e i diritti di proprietà sono riconosciuti.

1) Avvertenze di sicurezza

- Per motivi di sicurezza collegare solo apparecchi predisposti per il funzionamento non sorvegliato. Il timer è indicato per: apparecchi di riscaldamento, televisori, carichi induttivi, ecc.
- Il consumo di corrente degli apparecchi elettrici collegati non deve superare 2300W.
- Solo per uso interno! Proteggere dall'umidità.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato da bambini senza la supervisione di un adulto.
- Prima dello smaltimento di un apparecchio difettoso, detto apparecchio deve essere reso inutilizzabile, quindi smaltito conformemente alle leggi ambientali.
- Con riserva di modifiche tecniche senza preavviso. Non aprire l'alloggiamento dell'apparecchio. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni conseguenti.

2) Dati tecnici

Tensione di rete	230V/50Hz
Carico massimo	carico ohmico 10A, carico induttivo 2A/2300W
Temperatura di esercizio	da 0° a + 50° Celsius
Grado di protezione	IP20
Riserva d'autonomia	3h

3) Descrizione dell'apparecchio



4) Messa in funzione

Inserire il timer per 15 minuti nella presa di corrente prevista. Dopo premere delicatamente il tasto R (Reset) con un fermaglio da carta (o con un attrezzo simile). Assicurarsi che il tasto non si incastri e, dopo averlo premuto, torni nella posizione originale. L'orologio inizia a segnare le 0:00 ed è pronto per le impostazioni.

5) Impostazione dell'ora

1. Premere il tasto OK per tre secondi. Un giorno della Settimana inizia a lampeggiare.
2. Per impostare il giorno della Settimana corrente, premere il tasto + o -.
3. Premere di nuovo il tasto OK per impostare le ore. Anche in questo caso utilizzare i tasti + / -.
4. Per impostare i minuti, premere di nuovo il tasto OK e inserire i minuti con il tasto + o -.

Ora legale/Ora solare

Tenere premuti il tasto + per tre secondi, quando ci si trova nell'impostazione dell'ora. Durante la visualizzazione dell'ora legale compare un simbolo **+1h** sopra della visualizzazione dei secondi e l'orologio si sposta automaticamente avanti di un'ora.

Formato di visualizzazione 12/24 ore

Per modificare il formato di visualizzazione da 24 a 12 ore, premere il tasto - per tre secondi, quando ci si trova nell'impostazione dell'ora. Il simbolo AM o PM compare a destra sul display.

6) Impostazione di ora di accensione e di spegnimento

Questo timer consente di impostare un totale di 20 programmi di accensione/spegnimento, per un massimo di 20 programmi al giorno e 140 a Settimana.

1. Premere il tasto MENU cinque volte per selezionare la posizione di programma desiderata (1 ON).
2. Premere il tasto OK, i giorni della Settimana iniziano a lampeggiare. Con tasto + o - selezionare la combinazione di tasti desiderata, quindi premere di nuovo il tasto OK.
3. L'indicazione dell'ora inizia a lampeggiare; impostare l'ora desiderata con il tasto + o -, quindi premere di nuovo il tasto OK.
4. L'indicazione dei minuti inizia a lampeggiare; impostare i minuti desiderati con il tasto + o -, quindi premere di nuovo il tasto OK.
5. Cambiare la posizione di programma da 1 ON a 1 OFF con il tasto -. Per uscire dalla programmazione, premere il tasto MENU o premere alcun tasto per dieci secondi.

Giorni e combinazioni

MO = Monday (Lunedì)
TU = Tuesday (Martedì)
WE = Wednesday (Mercoledì)
TH = Thursday (Giovedì)
FR = Friday (Venerdì)
SA = Saturday (Sabato)
SU = Sunday (Domenica)
MO+TU+WE+TH+FR+SA+SU
MO+TU+WE+TH+FR
SA+SU
MO+TU+WE+TH+FR+SA
MO+WE+FR
TU+TH+SA
MO+TU+WE
TH+FR+SA

Commutazione con il tasto MENU (quando ci si trova nell'impostazione dell'ora)
AUTO ON: automaticità attivata, corrente
ON: automaticità disattivata, corrente
AUTO OFF: automaticità attivata, nessuna corrente
OFF: automaticità disattivata, nessuna corrente

7) Disattivazione di ora di accensione e di spegnimento

1. Selezionare la posizione di programma desiderata.
2. Premere il tasto OK e i giorni della Settimana iniziano a lampeggiare.
3. Premere i tasti + e - simultaneamente, --:-- apparisce. Questa ora di programma è disattivata.

8) Conto alla rovescia

Il conto alla rovescia si disattiva dopo un determinato intervallo di tempo (max. 23 ore, 59 minuti e 59 secondi), indipendentemente dalla programmazione.

1. Premere il tasto MENU sei volte, per accendere a **CTD** e premere il tasto OK.
2. Impostare le ore desiderate con il tasto + o -. Confermare con OK.
3. Impostare i minuti desiderati con il tasto + o -. Confermare con OK.
4. Impostare i secondi desiderati con il tasto + o -. Confermare con OK per attivare il conto alla rovescia.
5. AUTO ON apparisce sul display, la corrente passa e l'apparecchio si arresta al termine del tempo immesso.

Quando il conto alla rovescia è attivato, le ore di accensione e di spegnimento e il generatore casuale sono ignorati fino alla fine di conto alla rovescia.

9) Generatore casuale

Questa funzione è stata pensata come dispositivo di controllo in caso di assenza che consente di accendere e spegnere a intervalli casuali gli apparecchi collegati.

1. Premere il tasto MENU per 7 volte - si visualizza il simbolo **RND** che lampeggia.
2. Premere il tasto OK - si visualizza **RND** sopra l'indicazione dei secondi.
3. La modalità è attivata e il generatore casuale si accende e si spegne 1 volta a ca. 2-32 minuti di distanza durante gli orari di ON e OFF programmati. Il timer deve necessariamente trovarsi nella modalità Auto Off perché il generatore casuale funzioni.

Gli orari programmati devono essere di almeno 40 minuti.

Per disattivare gli intervalli, ripetere i passaggi 1 e 2.

Esempi:

RND: Attivato

ON1: Ore 10.00

OFF1: Ore 11.30

Tempo di accensione **RND**

Dalle 10.15 alle 11:53 (può variare tra ca. 2 e 32 minuti per ogni orario programmato «Inizio e Fine»)

RND: Attivato

ON2: Ore 13.00

OFF2: Ore 17.00

Tempo di accensione **RND**

Dalle 13.20 alle 17.31 (può variare tra ca. 2 e 32 minuti per ogni orario programmato «Inizio e Fine»)

10) Indicazioni di smaltimento

Non smaltire il dispositivo nei rifiuti domestici!

Le apparecchiature elettroniche devono essere smaltite in conformità alla direttiva sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche attraverso i punti di raccolta locali per i rifiuti di apparecchiature elettroniche.



A. Steffen AG
Limmatstrasse 8
CH-8957 Spreitenbach
www.steffen.ch